

УДК 811.134.2

**О.Н. СМЕРНОВА**

(olenka-smirno-smirnova@mail.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

**КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ ЗАПРЕТА В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ  
(на материале сериала “НПТ”)\***

*Особенности речи и речевого поведения человека зависят от множества различных факторов, основным из которых является цель коммуникативного акта. Выражение модальности запрета в рамках определенной коммуникативной ситуации часто встречается в разговорной речи носителей, что обуславливает некоторые особые случаи его употребления в ситуативном контексте. Рассматриваются понятия «коммуникативная ситуация» и «форма выражения запрета». Описываются результаты исследования форм выражения запрета на материале испанского сериала “НПТ”. Обосновывается вывод о выборе формы запрета в зависимости от цели коммуникативной ситуации.*

Ключевые слова: коммуникативная ситуация, форма выражения запрета, модальный глагол, отрицательная форма повелительного наклонения.

Коммуникативная ситуация или ситуационный контекст представляет собой совокупность конкретных обстоятельств, которые определяют коммуникативный акт. Ситуационный контекст имеет связь с различными методами, используемыми говорящим для передачи идеи, и включает в себя каждый из факторов, влияющих на момент общения. Особый интерес представляет коммуникативная ситуация запрета, т. е. ситуация в которой один из коммуникантов имеет намерение повлиять на другого с целью лишения права совершать что-либо. В данной ситуации можно выделить следующие компоненты: 1) лицо, налагающее запрет; 2) лицо, кому адресован запрет; 3) запретное потенциальное действие.

Понятие запрета невозможно исследовать без термина «модальность», т. к. запрет является одним из ее видов. Г.А. Золотова в своих трудах определяет понятие модальности как «субъективно-объективное отношение содержания высказывания по отношению к действительности, рассматриваемое с позиции его достоверности» [1, с. 65]. Категория запрета относится к деонтическому виду модальности. Данная модальность выражает в суждении информацию, побуждающая людей к определенным поступкам. В естественном языке высказывание строится в форме совета, пожелания, команды, правила поведения или приказа. По мнению Н.Д. Арутюновой, «в языковом представлении высказывания решающую роль играет контекст, в котором выражается норма» [2, с. 83]. Деонтическую модальность следует рассматривать как категорию текстовой деятельности, содержание которой состоит в самораскрытии автора и усиленном воздействии на адресата.

Запрет как вид модальности, безусловно, находит отражение в повседневной речи носителей языка. В испанском языке существуют различные способы запрета, которые выражаются в следующих формах:

– Imperativo Negativo

Imperativo или повелительное наклонение используется для выражения волеизъявления: приказа, просьбы, запрета или совета. В испанском языке повелительное наклонение имеет утвердительную и отрицательную форму: Imperativo Afirmativo и Imperativo Negativo. Все формы отрицательного императива совпадают с формами presente de subjuntivo (настоящее время сослагательного наклонения). Например: “No te rías de mí”, “No hables, vale”, “No me compares con esos”, “No me comas la cabeza”, “Que no te cambie de tema”. Остановимся на данных примерах подробнее.

В связи с тем, что коммуникативная ситуация реализуется в разговорной повседневной речи, это обуславливает привнесение некоторых лексических единиц (сленг, фразеологические обороты). Н.В. Титаренко в своей работе «Национально-культурная специфика в межъязыковых параллелях (на материале фразеологизмов русского, испанского и английского языков)» отмечает, что: «Об-

\* Работа выполнена под руководством Титаренко Н.В., кандидата филологических наук, доцента кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

щепризнанным является тот факт, что людей объединяет общее мировоззрение, общая культура, общая система ценностей. За пределами языковой системы, в наборе аксиологических установок, в комплексе обычаев, традиций конкретной лингвокультурной общности и находит почву для своего формирования национально-культурная специфика. Но все же следует заметить, что это репрезентируется в специфическом использовании языка, в том числе и его средств выразительности» [7, с. 59]. В предложении “No te somas la cabeza” словосочетание “comerse la cabeza” используется не в прямом значении, а в переносном как фразеологический оборот разговорной речи. Также мы видим использование в начале предложения частицы “que”: “Que no te cambie de tema”. Ее использование в речи носителей выражает высокую степень эмоциональности, твердости. В сочетании с повелительным наклонением можно сделать вывод, что данная фраза носит характер приказа, который не терпит пререканий и обязательен для исполнения.

– Verbos modales

Модальный глагол – это тип глагола со значением возможности, долженствования, желания, т. е. глаголы, выражающие отношение говорящего к содержанию высказывания, модальность.

В зарубежной испанистике разработка проблемы модальности глагола развивается в двух направлениях:

1) детальному анализу подвергается глагольное наклонение, которое для большинства исследователей является отождествлением категории модальности и рассматривается как одно из грамматических средств;

2) интерпретация модальности на уровне синтактики, которая имеет целью выделение так называемых модальных типов предложений, осуществляющих одновременно по нескольким разным основаниям [1, с. 236].

К модальным глаголам относятся следующие глаголы: poder, deber, querer и конструкции tener que + инфинитив глагола. Данные глаголы могут также выражать запрет на испанском языке при использовании отрицательной частицы “no”. Например: “No puedes ponerte a su altura”, “No tienes que soportarlo”.

При просмотре сериала были выявлены другие случаи выражения запрета в разговорной речи. Например: “No se cierra”, “Que no se mueva nadie”. В первом случае запрет не имеет конкретного адресата. Он был использован в коммуникативной ситуации, где толпа людей вышла на забастовку, чтобы предотвратить закрытие завода. Запрет представлен в виде лозунга, который лаконично и четко выражает их требование.

Во втором случае мы видим использование частицы “que”, что уже придает высказыванию более категоричный характер. Интерес представляет использование запрета в форме третьего лица, единственного числа, хотя в контекстной ситуации данная реплика была адресована к группе. В предложении происходит согласование с местоимением “nadie”, что объясняет использование данной глагольной формы.

Таким образом, основываясь на выводах исследования можно заключить, что выражение запрета в разговорной речи имеет свои особенности, что обуславливается живым общением, человеческим фактором и целью высказывания. Использование частицы “que”, фразеологических оборотов раскрывает черты испанского национального характера: желание придать своим словам большую убедительность, подчеркнуть информацию, которая следует после эмфатической частицы. Кроме традиционных способов выражения запрета с помощью отрицательной формы повелительного наклонения и модальных глаголов были обнаружены безличные обращения, которые могут использоваться как лозунг и призыв к действию. Также было выделено употребление запрета в форме третьего лица, единственного числа при обращении к группе людей, согласованное с местоимением, благодаря которому запрет в данном случае носил персональный характер, и в результате каждый член группы ощущал влияние фразы как обращенной лично ему. Таким образом, коммуникативная ситуация запрета, ее выражение и категоричность зависит от целей коммуникации и ситуативного контекста, согласно которому коммуникант подбирает реплики с целью решения коммуникативной задачи и достижения желаемого результата.

### Литература

1. Алонсо А. Академическая грамматика испанского языка, 1998.
2. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. М.: Наука, 1988.
3. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. М.: Наука, 1973.
4. Лекант П.А. Речевая реализация модального значения неодобрения. // Тенденции в системе номинации и предикации русского языка. М., 2002. С. 114.
5. Мещеряков В.Н. К вопросу о модальности текста // Филологические науки. 2001. № 4. С. 99–105.
6. Попова Н.И. Практическая грамматика испанского языка. М.: Просвещение, 1997.
7. Титаренко Н.В. Национально-культурная специфика в межъязыковых параллелях (на материале фразеологизмов русского, испанского и английского языков) // Экология языка и коммуникативная практика. 2019. № 4-2. С. 59–64.

**OLGA SMIRNOVA**

*Volgograd State Socio-Pedagogical University*

### **COMMUNICATIVE SITUATION OF PROHIBITION IN THE SPANISH LANGUAGE (based on the serial “HIT”)**

*The peculiarities of the speech and the speech behaviour of the man depend on the variety of the different factors, the aim of the communicative act is the basic one. The expression of the modality of the prohibition in the context of the definite communicative situation frequently occurs in the spoken speech of the native speakers, that causes some special cases of its usage in the situational context. There are considered the concept of “communicative situation” and “form of expressing prohibition”. The author describes the results of the study of the forms of expressing the prohibition at the material of the Spanish serial “HIT”. There is substantiated the conclusion of the choice of the forms of the prohibition in dependence to the aim of the communicative situation.*

**Key words:** *communicative situation, form of expressing prohibition, modal verb, negative form of imperative mood.*